

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

Број захтева _____

Датум _____

СЕНАТУ УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

- Посредством Већа научних области друштвено-хуманистичких наука

ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ РЕДОВНОГ ПРОФЕСОРА

(члан 65 Закона о високом образовању)

**I - ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ ПРЕДЛОЖЕНОМ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ
РЕДОВНОГ ПРОФЕСОРА**

1. Име, средње име и презиме кандидата **Љубиша, Радован, Рајић**
2. Ужа научна, односно уметничка област за коју се наставник бира **Скандинавистика, предмет
Скандинавистика**
3. Радни однос са пуним или непуним радним временом **пуним**
4. До овог избора кандидат је био у звању **ванредног професора**
у које је први пут изабран **3. 7. 1992.**
за ужу научну, односно уметничку област /наставни предмет **Скандинавистика**

II - ОСНОВНИ ПОДАЦИ О ТОКУ ПОСТУПКА ИЗБОРА У ЗВАЊЕ

1. Датум истека изборног периода за који је кандидат изабран у звање **1. 12. 2012.**
2. Датум и место објављивања конкурса **20. 5. 2009. „Послови“**
3. Звање за које је расписан конкурс **редовни професор**

**III - ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ ЗА ПРИПРЕМУ ИЗВЕШТАЈА
И О ИЗВЕШТАЈУ**

1. Назив органа и датум именовања комисије **Изборно веће Филолошког факултета
Универзитета у Београду, 15. 4. 2009.**

2. Састав Комисије за припрему извештаја:

Име и презиме	Звање	Ужа научна, односно уметничка област	Организација у којој је запослен
---------------	-------	---	-------------------------------------

- 1) **др Слободан Грубачић**, редовни професор, предмет Немачка књижевност, Филолошки факултет Универзитета у Београду;
- 2) **др Дарко Танасковић**, редовни професор, предмет Арапски језик и књижевност, Филолошки факултет Универзитета у Београду;
- 3) **dr Tove Bull**, редовни професор, предмет Скандинавистика, Универзитет у Трумсеу, Норвешка;
- 4)

3. Број пријављених кандидата на конкурс **1**

4. Да ли је било издвојених мишљења чланова комисије **не**

5. Датум стављања извештаја на увид јавности **26. 6. 2009.**

6. Начин (место) објављивања извештаја **огласна табла Факултета, интернет презентација Факултета**

7. Приговори **није било**

**IV - ДАТУМ УТВРЂИВАЊА ПРЕДЛОГА ОД СТРАНЕ ИЗБОРНОГ ВЕЋА
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА - 26. 5. 2010. год.**

Потврђујем да је поступак утврђивања предлога за избор кандидата **др Љубише Рајића** у звање **редовног професора** за **ужу научну област Скандинавистика, предмет Скандинавистика** вођен у свему у складу са одредбама Закона, Статута Универзитета и Статута факултета и Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду.

Д Е К А Н
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Слободан Грубачић

Прилози:

- 1 Одлука изборног већа факултета о утврђивању предлога за избор у звање; **бр. 1160/1 од 31. 5. 2010.**
2. Реферат комисије о пријављеним кандидатима за избор у звање; **бр. 1053/1 од 26. 6. 2009.**
3. Сажетак реферата комисије о пријављеним кандидатима за избор у звање;
4. Доказ о непостојању правоснажне пресуде о околностима из чл. 62.ст.4. Закона

На основу члана 127 и 131 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду и члана 65 Закона о високом образовању, Изборно веће на седници одржаној 26. маја 2010. године, донело је

О Д Л У К У

Изборно веће Филолошког факултета прихвата позитиван реферат Комисије и предлаже Групацији друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду да др Љубишу Рајића, ванредног професора, изабере у звање редовног професора за ужу научну област Скандинавистика, предмет Скандинавистика на Катедри за германистику Филолошког факултета у Београду.

Доставити:

- Именованом-ој,
- Одсеку за опште и правне послове,
- Универзитету у Београду,
- Архиви.

Д Е К А Н
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Слободан Грубачић

С А Ж Е Т А К
ИЗВЕШТАЈА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ
КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Филолошки факултет
 Ужа научна, односно уметничка област: Скандинавистика
 Број кандидата који се бирају: Један
 Број пријављених кандидата: Један
 Имена пријављених кандидата:
 1. Љубиша Рајић
 2.

II - О КАНДИДАТИМА

Под 1.

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Љубиша (Радован) Рајић
 - Датум и место рођења: 04.04.1947, Београд
 - Установа где је запослен: Филолошки факултет
 - Звање/радно место: Ванредни професор
 - Научна, односно уметничка област: Скандинавистика

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Универзитет у Ослу
 - Место и година завршетка: Осло, 1975.

Магистеријум:

- Назив установе: Филолошки факултет
 - Место и година завршетка: Београд, 1979.
 - Ужа научна, односно уметничка област: Скандинавистика

Докторат:

- Назив установе: Филолошки факултет
 - Место и година одбране: Београд, 1986.
 - Наслов дисертације: Проблеми објашњења у епистемологији историјске лингвистике
 - Ужа научна, односно уметничка област: Општа лингвистика

Досадашњи избори у наставна и научна звања:

Лектор, 1977.
 Доцент, 1987,
 Ванредни професор, 1992.

3) Објављени радови

Име и презиме: Љубиша Рајић	Звање у које се бира: Редовни професор		Ужа научна, односно уметничка област за коју се бира:	
Научне публикације	Број публикација у којима је једини аутор		Број публикација у којима је аутор, а није једини или први	
	пре последњег избора	после последњег избора	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора
Рад у водећем научном часопису међународног значаја објављен у целини				
Рад у научном часопису међународног значаја објављен у целини		P52: 2 = 6 коеф.		
Рад у научном часопису националног значаја објављен у	P61, 62, 63: 26+22,5+4 = 13 коеф.	P61, 63: 2+9 = 13 коеф.		
Рад у зборнику радова са међународног научног скупа објављен у целини	P54: 3 = 3 коеф.	P53, 54: 8+4 = 28 коеф.		
Рад у зборнику радова са националног научног скупа објављен у целини				
Рад у зборнику радова са међународног научног скупа објављен само у изводу				
Рад у зборнику радова са националног научног скупа објављен само у изводу				
Научна монографија, или поглавље у монографији са више аутора	P13, 21, 23, 66: 10 +14+12'5,5 = 36 коеф.	P13, 21, 22, 23: 4+1+7+3 = 41 коеф.		
Стручне публикације	Број публикација у којима је једини аутор		Број публикација у којима је аутор, а није једини или први	
	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора
Рад у стручном часопису или другој периодичној публикацији стручног или општег карактера				
Уџбеник, практикум, збирка задатака, или поглавље у публикацији те врсте са више аутора				
Остале стручне публикације (пројекти, софтвер, друго)				

4) - Оцена о резултатима научног, односно уметничког и истраживачког рада

Ова оцена даје се на основу ближих услова за избор у звање наставника у складу са препорукама Националног савета:

Кандидат у потпуности испуњава ближе услове за избор у звање редовног професора у складу са препорукама Националног савета, јер има 88 коефицијената компетентности од избора за ванредног професора и 93 до избора за ванредног професора. Милан Шипка га у својој студији о социолингвистици у бившој Југославији сврстава међу четири најзначајнија домаћа социолингвиста. За свој научни рад је добио три одликовања и три награде, све у Скандинавији, и изабран је за члана Норвешке академије наука. Више кандидатових радова је цитирано у другим научним радовима у иностранству почев од његовог магистарског рада.

5) – Оцена резултата у обезбеђивању научно-наставног подмлатка

Менторство на магистарским и докторским студијама и учешће у комисијама за оцену и одбрану докторске дисертације и изборе у звања:

Кандидат је био ментор за четири одбрањена магистарска рада, ментор је за пет мастер радова, један магистарски рад и пет докторских дисертација, учествовао је у писању дванаест реферата за избор у наставна звања, од тога десет пута као први потписник.

6) – Оцена о резултатима педагошког рада

Обавезно приказати и мишљење студената:

Кандидат је образовао осам сарадника на Групи за скандинавистику, држао је предавања по позиву на близу 20 универзитета и високих школа у Скандинавији и више домаћих образовних институција, био је три године професор по позиву на Високој школи у Ослу, покренуо је студентски преводилачки пројекат у оквиру кога је објављено око 25 књига, успоставио је сарадњу са четири високошколске институције у Скандинавији, а у студентској евалуацији Групе за скандинавистику на Филолошком факултету Универзитета у Београду добио је високу оцену.

7) – Оцена о ангажовању у развоју наставе и других делатности високошколске установе

Кандидат је постигао завидне резултате у развојном раду, између осталог као оснивач Групе за скандинавистику, један семестар као један од оснивача и предавач на Семинару за преводиоце на Универзитету у Упсали, Шведска, три године као професор по позиву на Високој школи у Ослу, Норвешка, и предавач по позиву на око двадесет високошколских институција у Скандинавији. Осим тога, био је члан низа факултетских комисија, два пута члан савета Филолошког факултета, члан Савета Универзитета у Београду, члан Савета Учитељског факултета, члан Комисије за акредитацију, члан комисије за израду Закона о универзитету, члан Комисије за реформу постдипломског образовања, члан Радне групе за израду Стратегије научног рада Србије, руководиоца Унифорума, предавач у Београдској отвореној школи и ААОМ-у итд.

III – ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Уз научне и педагошке активности кандидата (о чему сведоче многобројни радови али и чињеница да му припадају све заслуге за оснивање групе као и њен развој у озбиљну студијску групу) не сме се заборавити ни његова неуморна енергија коју посвећује општим питањима наставе и функционисања факултета, ни његов велики углед врсног преводиоца са скандинавских језика, ни његове заслуге својеврсног амбасадора нордијске културе код нас. О поменутих заслугама најречитије говоре многобројна гостовања на страним универзитетима, значајна признања која је добио – са избором за иностраног члана Академије наука Норвешке као круном.

На основу реченог произилази да стручни и научноистраживачки рад, као и досадашње прегнуће у настави препоручују проф. Љубишу Рајића за даљни ангажман на Филолошком факултету.

Стога Комисија предлаже Изборном већу Филолошког факултета да **др Љубишу Рајића** изабере у звање редовног професора за наставно-научну област **Скандинавистика** (предмет Скандинавистика).

Место и датум: Београд, 20. јуна 2009.

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

NASTAVNO-NAUČNOM VEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA UNIVERZITETA U BEOGRADU

Na sednici Izbornog veća, održanoj xx.xx.2009, godine izabrani smo u Komisiju za izbor u zvanje i na radno mesto kandidata koji su se javili na raspisani konkurs za jednog redovnog profesora za nastavno-naučnu oblast **Skandinavistika** (predmet **Skandinavistika**). Čast nam je da Veću podnesemo sledeći

IZVEŠTAJ

Na raspisani konkurs prijavio se dr Ljubiša Rajić.

Biografija:

Obrazovanje

Ljubiša Rajić rođen je u Beogradu 1947, gde je završio osnovnu školu i gimnaziju. U periodu 1968-75. studirao je nordistiku na Institutu za nordistiku Univerziteta u Oslu. Iste godine upisao se na postdiplomske studije na Filološkom fakultetu u Beogradu na smeru Nauka o jeziku. Ispite je položio sa prosečnom ocenom 9,8. Magistarski rad *Metodološki problemi proučavanja nordijskih rukopisa* odbranio je januara 1979. Doktorsku disertaciju *Problemi objašnjenja u epistemologiji istorijske lingvistike* predao je oktobra 1985. a odbranio maja 1986.

Radna biografija

Tokom studija nordistike Ljubiša Rajić radio je, između ostalog, kao nastavnik norveškog jezika u dve osnovne škole u Oslu, kao sudski tumač, prevodilac i, naposljetku, kao pomoćni bibliotekar Instituta za nordistiku Univerziteta u Oslu, a nakon završetka studija jedan semestar (akademske 1976-77) kao lektor za srpskohrvatski jezik i stručno prevođenje na Institutu za slavistiku Univerziteta u Upsali. Oktobra 1977. izabran je za lektora za norveški jezik na Filološkom fakultetu, kada i počinje nastava skandinavistike na Univerzitetu u Beogradu. Nastavu norveškog jezika kao pomoćnog predmeta držao je od oktobra 1977, a švedskog od oktobra 1981. Godine 1987. izabran je za docenta za norveški jezik i književnost, godine 1988. za docenta za skandinavske jezike, godine 1989. za docenta za skandinavske jezike i književnosti, 1992. za vanrednog profesora za skandinavske jezike i književnosti, a 1997. i 2002. reizabran je u isto zvanje. Godine 1988. osnovao je Grupu za skandinavske jezike i književnosti.

Švedski institut je Grupu za skandinavistiku na Filološkom fakultetu proglasio 2004. godine za najbolju instituciju te vrste u svetu u toj godini u konkurenciji oko 250 institucija na kojima se drži nastava švedskog jezika, književnosti i kulture.

Marta 1999. godine izabran je za inostranog člana Akademije nauka Norveške.

Nastavni rad na Filološkom fakultetu

Na Grupi za skandinavske jezike i književnost Ljubiša Rajić kao jedini nastavnik pokriva celokupnu nastavu: (Skandinavski jezici I-IV, Skandinavske književnosti I-IV i Skandinavska kultura I-IV). U periodu 1991-93. držao je i nastavu iz predmeta Savremeni norveški jezik I-IV, a u periodu 1991-96 (zbog političke situacije u zemlji)

nastavu iz predmeta Savremeni švedski jezik I-IV, potom u periodu 1996-2001 i nastavu iz predmeta Savremeni danski jezik I-IV.

U svojoj prijavi kandidat navodi da je u Centru za postdiplomske studije Filološkog fakulteta u Beogradu držao nastavu iz metodike nastave švedskog jezika i nekoliko različitih lingvističkih i književnonaučnih predmeta iz uže struke, a na smeru za nauku o jeziku dve godine nastavu iz uporedne gramatike germanskih jezika. Od osnivanja skandinavistike do 2000. godine vodio je i biblioteku skandinavistike. Preko sponzora kandidat obezbeđuje sredstva za nabavku knjiga i tehničke opreme za nastavu i naučni rad i potrebe studenata (nekoliko kompjutera za svoje saradnike ali i za studente, projektor za potrebe nastave, štampač, kopir aparate). Pod njegovim mentorstvom magistrirali su četiri kandidata, trenutno vodi pet doktoranta iz oblasti skandinavistike, dva studenta magistarskih studija i pet studenata master studija.

Ljubiša Rajić osnovao je i više godina vodio otvoreni seminar za studente skandinavistike, a vodi i studentski projekat izrade priručnika za nastavu i prevoda unutar koga je u međuvremenu objavljeno tridesetak knjiga.

Nastavni i stručni rad van Filološkog fakulteta

Poduži je spisak aktivnosti kolege Rajića van Filološkog fakulteta: Od oktobra 2001. do oktobra 2005. bio je profesor po pozivu na Visokoj školi u Oslu za predmet *Nauka o jeziku i interkulturalna komunikacija*. Na visokoj školi je u različitim semestrima na Fakultetu za novinarstvo predavao novinarstvo u kriznim i ratnim područjima i norveški jezik i stilistiku, te učestvovao u seminaru o etici novinarstva; na Učiteljskom fakultetu je držao predavanja iz interkulturalne analize književnih dela, obrazovanja učitelja u multikulturalnim sredinama i balkanskih studija, a na Fakultetu za estetske predmete estetiku totalitarizma. U školskoj 2005/2006 godini sledi angažman na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Novom Sadu, gde drži predavanja iz urbane dijalektologije za studente postdiplomskih studija. Počev od 2005. godine jednom godišnje drži predavanja o razvoju u Srbiji u Ženevskom centru za politiku bezbednosti. Marta 2005. godine učestvovao je kao eksterni stručnjak u oblikovanju studija balkanologije na Univerzitetu u Geteborgu.

U svojoj prijavi kandidat, takođe, navodi da je održao veliki broj predavanja na nizu univerziteta u Skandinaviji i bivšoj Jugoslaviji, više godina bio ispitivač na stručnom ispitu za sudske tumače u Norveškoj i Švedskoj, držao predavanja na seminarima za književne prevodioce u Geteborgu i organizovao u Beogradu seminar za usavršavanje tumača između švedskog i srpskohrvatskog jezika te učestvovao u radu većeg broja konferencija o problemima Balkana koje su održane u skandinavskim zemljama.

U Beogradskoj otvorenoj školi predaje predmet *Poslovna kultura*, a u Centru za ženske studije nekoliko godina držao je predmet *Tehnika akademskog pisanja*. Bio je član programske komisije Alternativne akademske obrazovne mreže.

Od jeseni 1995. do jeseni 2001. godine vodio je Uniforum koji je okupljao nastavnike i saradnike većeg broja fakulteta beogradskih univerziteta, i unutar njega pokrenuo nezavisni projekat „Modernizacija univerzitetske nastave u Srbiji”, a rad na njemu je prekinut u leto 1998. Devet godina je bio član uprave Credibel škole, kasnije Beogradske otvorene škole. Tokom 2001. godine bio je član komisije Ministarstva prosvete i sporta koja je napisala nacrt Zakona o univerzitetu, a od decembra 2001. do decembra 2004. godine član komisije za akreditaciju, gde je obradio 14 zahteva i učestvovao u donošenju odluka o skoro 80 zahteva. U sklopu tog rada proveo je dva meseca na usavršavanju u Norveškoj, a na poziv Norveškog saveta za nauku. U 2006. godini norveška agencija za akreditaciju (NOKUT) imenovala ga

je kao prvog neskandinavskog člana jedne komisije za razmatranje zahteva za odobrenje statusa univerziteta jednoj visokoj školi (Visoka škola u Agderu) sa zadatkom da posebno proceni studije humanističkih i društvenih nauka. Jeseni 2006. bio je član radnu grupu za izradu strategije razvoja humanističkih nauka u Srbiji.

Bio je predsednik žirija za dodelu nagrade „Neven” i nagrade Politikinog zabavnika za najbolje delo književnosti za decu i stručne knjige za decu. Više godina bio je član redakcija časopisa *Scientia Yugoslavica*, *Mostovi* i *Prevodilac* i tri i po godine glavni urednik lista *Republika*. Član je više domaćih i stranih naučnih i stručnih društava (Societas Linguistica Europea, European Association for International Education, Nordic Association of Linguists, Udruženje književnih prevodilaca Srbije...).

Ljubiša Rajić je više puta odlikovan i nagrađen za svoj rad ali i za zasluge u širenju skandinavske kulture u inostranstvu: Nosilac je ordena *Vitez Reda bele ruže* (Finska) i *Vitez Kraljevskog reda Severne zvezde, prve klase* (Švedska) i odlikovanja *Medalja Svetog Olafa* (Norveška). Dobitnik je nagrade *Akademika* (Norveška) i *Nagrade Švedskog autorskog fonda* i *Posebne nagrade Fondacije Slobodna reč* (Norveška).

Pored naučnih i nastavnih delatnosti kandidata mora se istaći i njegov rad na unapređenju procesa rada fakulteta i osavremenjivanja nastave. U tom kontekstu pominjemo njegovo učešće u velikom broju administrativnih i stručnih komisija na fakultetu, između ostalih Komisije za plan i razvoj. Bio je predsednik Komisije za biblioteke i informatiku. U dva mandata je bio član Saveta Filološkog fakulteta i zamenik upravnika Katedre za germanistiku. Trenutno je upravnik Centra za postdiplomske studije.

Na kraju, kandidat navodi da je u vremenu od poslednjeg izbora objavio nekoliko stotina stranica novinskih članaka u štampanim i elektronskim medijima u Srbiji i Skandinaviji, te učestvovao u nizu konferencija u zemlji i inostranstvu o krizi i ratu u bivšoj Jugoslaviji, da je član *Obrazovnog foruma* i jedan od osnivača *Udruženja profesora i istraživača Srbije*, te član upravnog odbora *Prijatelja dece Srbije* i *Fonda za otvoreno društvo u Jugoslaviji* i još nekoliko nevladinih organizacija.

Bibliografija radova:

Raspon oblasti kojima se Ljubiša Rajić bavi veoma je veliki o obuhvata lingvistiku, nauku o književnosti, didaktiku, nauku o prevođenju, skandinavsku kulturu, probleme obrazovanja i nauke, društvene nauke, izradu bibliografija, priređivanje hrestomatija, prevode i prepeve, te rukovođenje studentskim radovima.

Radove počeo da objavljuje još kao student (198, 199, 200, 201), a rad pod brojem 200 citiran je u daljim istraživanjima istorije norveškog standardnog jezika. Kandidat je prvi u SFRJ pisao o dvojezičnosti naših radnika u iseljeništvu (204), odnosu između jezika i pola (215), položaju korisnika dijalekta u procesu standardizacije govora (211), feminološkim istraživanjima književnosti na anglosaksonskom i skandinavskom području (257), radove je objavljivao kod poznatih svetskih izdavača (npr. 235) i u zbornicima sa međunarodnih kongresa (npr. 223), a zbir njegovih članaka u *Maloj enciklopediji Prosvete* (261) odgovora po obimu knjizi od blizu stotinu strana. Kolega Milan Šipka ga u svojoj knjizi o razvoju sociolingvističkih istraživanja smatra jednim od četiri vodeća sociolingvista bivše Jugoslavije.

Kandidat je objavio ukupno 217 radova, od toga šest knjiga, 44 hrestomatije, 54 prevoda (uglavnom knjiga) i redigovao 25 knjiga studentskih prevoda, od toga od izbora za vanrednog profesora 97 radova, od toga tri knjige od poslednjeg reizbora za

vanrednog profesora, sve navedene hrestomatije i redakcije studentskih prevoda, te 24 knjige sopstvenih prevoda.

Ljubiša Rajić je određenu pažnju posvetio i problemima visokoškolskog obrazovanja i nauke, pre svega prikazima knjiga u norveškim časopisima.

Ističemo i kandidatov veliki trud na prevođenju beletristike i stručne literature sa skandinavskih jezika, pre svega norveškog, ali smatramo da tome nije potrebno posvetiti posebnu pažnju u ovom referatu. Zauzvrat, pohvale je vredan trud koji je uložio u redigovanje studentskih prevoda – ukupno 21 knjiga – čime je doprineo da se obrazuje jedan nov naraštaj mladih prevodilaca. Takođe je veoma vredan pohvale i trud Ljubiše Rajića da studentima skandinavistike obezbedi zbirke izabranih tekstova primarne i sekundarne literature za obavezne i izborne kurseve za predmete Skandinavski jezici, Skandinavske književnosti i Skandinavska kultura, ukupno 46 hrestomatije sa više od deset hiljada strana.

Bogata bibliografija kandidata svedoči o njegovoj velikoj obaveštenosti ne samo o problematici iz uže struke, već i o temama iz opšte lingvistike, sociologije, političkih nauka i interkulture komunikacije. Etabliranost Ljubiše Rajića, ne samo kao profesora skandinavistike, nalazi potvrdu u činjenici da je tokomposlednjih godina citiran ne samo u radovima iz lingvistike, već i u političkim i vojnim (prema saznanju kandidata 4 puta, upor. 1) Johan L. Tønnesson: *Tekst som partitur eller Historievitenskap som kommunikasjon: Nærlesing av fire historikertekster skrevet for ulike lesergrupper*. Oslo: Universitetet i Oslo, 2003:650-652. [Tekst kao partitura ili nauka o istoriji kao komunikacija: Dubinsko čitanje tekstova četiri istoričara napisanih za različite grupe čitalaca]; 2) Snježana Kordić: Komentar diskusije o nazivu jezika. U: *Republika* 3-4,2002; 3) Dag Henriksen: *Operation Allied Force: a Product of Military Theory or Political Pragmatism? An Examination of the role of Air Power in Handling the Kosovo Crisis, 1998-99*. PhD dissertation submitted to The Scottish Centre for War Studies, University of Glasgow. December 2005; 4) Milan Šipka: *Jezik i politika*. Beograd: Beogradska knjiga, 2006). Prema saznanju autora dva su rada ušla u nastavnu upotrebu, jedan na Vojnovazduhoplovnoj akademiji Norveške a rad pod brojem 53 koristi se kao dopunska literatura na studijama društvenih nauka na Visokoj školi u Hedmarku (Norveška) i kao obrazovni materijal u radu Ministarstva za integracije Norveške i obrazovnog programa Norveškog radija.

Uz naučne i pedagoške aktivnosti kandidata (o čemu svedoče mnogobrojni radovi ali i činjenica da mu pripadaju sve zasluge za osnivanje grupe kao i njen razvoj u ozbiljnu studijsku grupu) ne sme se zaboraviti ni njegova neumorna energija koju posvećuje opštim pitanjima nastave i funkcionisanja fakulteta, ni njegov veliki ugled vrsnog prevodioca sa skandinavskih jezika, ni njegove zasluge svojevrnog ambasadora nordijske kulture kod nas. O pomenutim zaslugama najrečitije govore mnogobrojna gostovanja na stranim univerzitetima, značajna priznanja koja je dobio – sa izborom za inostranog člana Akademije nauka Norveške kao krunom.

Na osnovu rečenog proizilazi da stručni i naučnoistraživački rad, kao i dosadašnje pregnuće u nastavi preporučuju prof. Ljubišu Rajića za daljni angažman na Filološkom fakultetu.

Stoga Komisija predlaže Izbornom veću Filološkog fakulteta da **dr Ljubišu Rajića** izabere u zvanje redovnog profesora za nastavno-naučnu oblast **Skandinavistika** (predmet Skandinavistika).

U Beogradu, 20. juna 2009.

Komisija:

1. dr Slobodan Grubačić, red. prof.
2. dr Darko Tanasković, red. prof.
3. dr Tove Bull, red. prof.

dr Ljubiša Rajić
Vanredni profesor
bibliografija

U bibliografiju radova nije uneto oko 500 članaka i oko 150 intervju u domaćim i skandinavskim medijima, oko 20 priloga u raznim zbornicima popularnijeg karaktera, oko 80 predavanja na domaćim institucijama i oko 60 predavanja na skandinavskim visokoškolskim institucijama o temama iz skandinavistike, lingvistike, nauke o književnosti, problema visokoškolskog obrazovanja, interkulturnog opštenja, interkulturalnosti, sociologije i politikologije.

RADOVI OD IZBORA ZA VANREDNOG PROFESORA 1992. godine

I Radovi iz lingvistike

1. Ko ne psuje, bolje da ga nije. U: *Vreme*, 02.03.1992. (Članak o psovka.)
2. Nepismeni, na srpskom i ćirilici. U: *Vreme*, 18.05.1992. (Komentar odredbi o jeziku u ustavu Srbije.)
3. Otklon od predrasuda. U: *Borba*. 23.12.1993. (Prikaz knjige Ranka Bugarskog *Jezici*. Novi Sad: Matica srpska, 1993. Preneto u *Rad Matice srpske* 30, 1993:122-123.)
4. I košmar je cool. U: *Nezavisni*. 03.-07.06.1994. (Prikaz knjige Ranka Bugarskog *Jezik od mira do rata*.)
5. Jezik oštiji od mača. U: *Borba*. 04.08.1994. (Prikaz knjige Ranka Bugarskog *Jezik od mira do rata*.)
6. Vreme aorista. In. *Nezavisni*. 08.07.1994. (Intervju o savremenoj jezičkoj situaciji kod nas)
7. Srpsko-nordijska leksikografija. U: *Zadužbina* 27, 1994:8
8. Leksikografski priručnici za skandinaviste (1). U: *Prevodilac* 1992, 1-4:71-86.
9. Simbolizacija jezika i konstituisanje rastojanje. U: Božidar Jakšić (ed.): *Ka jeziku mira*. Beograd: Forum za etničke odnose, 1996:63-70.
10. Pisanje datuma i slični standardi. U: *Jezik danas* 1, 1997:14-17.
11. Skandinavija – jezik i granice. U: Božidar Jakšić (ed.): *Granice - izazov interkulturalnosti*. Beograd: Forum za etničke odnose, 1997:245-258.
12. Petnaest vekova runa. U: *Svet reči* 2/3, 1997:19-21.
13. Govorite li skandinavski?. U: *Svet reči* 2/3, 1997:75-76.
14. Historical Linguistics in Time. U: *History and Perspectives of Language Study. Papers in Honor of Ranko Bugarski (CILT 186)* ed. by Olga Mišeska-Tomić & Milorad Radovanović. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2000:43-69.
15. Die Sprache in der Zukunft. U: Barbara Kunzmann-Müller (Hrsg.): *Die Sprachen Südosteuropas Heute*. Frankfurt/M: Peter Lang, 2000:200-208.
16. Srpska lingvistika između tradicionalnog i modernog. U: *Lingvističke aktuelnosti*, Godina 2, Broj 1. Tribina Tradicionalno i moderno u srpskoj lingvistici (1). Na: <http://main.amu.edu.pl/~sipkadan/la.htm>
17. Språk och samhälle i ex-Jugoslavien. U: *Ymer* 123/2003:169-178. [Jezik i društvo u bivšoj Jugoslaviji. U časopisu *Ymer* Švedskog društvo za antropologiju i geografiju, tematski broj *Det bergiga Balkan – konflikternas halvö* – Brdoviti Balkan – poluostrvo sukoba]
18. *Svenskt-Serbiskt Lexikon. Švedsko-srpski rečnik*. Stockholm: Myndigheten för skolutveckling, 2005. [Završna redakcija 28.500 reči]

19. Gradski govori. U: *Govor Novog Sada, Sveska 1: Fonetske osobine*. Novi Sad: Filozofski fakultet, 2009: 31-47. (Lingvističke sveske 8)
20. Place names and identity in Serbia. In: *Proceedings Names and Identities (Oslo 16th Nov, 2007, 21th Nov, 2008)*. Oslo: Oslo studies in language, 2,2009. – 18 strana. (Digital publishing)

Radovi predati za štampu

21. *Adaptacija imena i naziva iz jezika u Skandinaviji*. [Predato za štampu za novo izdanje *Pravopisa srpskog jezika*, 16 stranica rukopisa.]

II Radovi iz nauke o književnosti

22. Kad prvak kasni dva veka. U: *Vreme*, 06.04.1992. (Tekst o stvaranju nacionalnog pisca od Dobrice Ćosića.)
23. Skald, Rune. U: *Rečnik književnih termina*. Beograd: Nolit, 1992:734, 782.
24. O Ljubi Zemuncu i Miloševiću. U: *Vreme*, 13.09.1993. (Prikaz knjige Ivan Čolović: *Bordel ratnika*. Beograd: XX vek, 1993.)
25. Cultural exchange. The bridge between the familiar and the unknown. U: *Norwegian Literature* 1994:59-61.
26. När Öst väljer nordiskt. [Istok bira nordijske pisce] U: *Expressen*. 25.02.1995; Det er berre kjærleiken att å skriva om. [Ostala je samo ljubav da se o njoj piše] U: *Dag og Tid*. 27.04.1995. (Prikaz 11 dela lepe književnosti predloženih za nagradu Nordijskog saveta za 1994.)
27. Henrik August Angel i Balkan. U: Henrik A. Angel: *Srpske vojničke priče*. Beograd: Mladost turist, Itaka, 1995:109-116.
28. Pogovor. U: Knut Hamsun: *Pan*. Beograd: SAGA, 1995:143-158.
29. Dizajnirani bestseler. U: *Osećaj gospođice Smile za sneg*. Beograd: Nolit, 1997:7-20. (Predgovor)
30. Isidorina recepcija Norveške. U: *Isidorijana* 3, 1997:90-103.
31. Razumevanje Bosne. U: *Danas*. 03.03.1998. (Prikaz prevoda dela Meše Selimović na norveški i švedski jezik.)
32. Hamsun på serbokroatisk. U: Even Arntzen & Nils Magne Knutsen (red.): *Hamsun 2000. 8 foredrag fra Hamsun-dagene på Hamarøy*. Hamarøy, Hamsun-Selskapet, 2000:57-79.
33. *Književnost i njena istoriografija u vremenu*. Beograd, 2006. (84 stranice)
34. Mixing *oratio recta* and *oratio obliqua* – A Sign of Literacy or Orality? U: Else Mundal og Jonas Wellendorf (eds.): *Oral Art Forms and their Passage into Writing*. København: Museum Tusculanum Press, 2007:203-207.
35. Andersen na razmeđu. U: *Zbornik Matice srpske za književnost i jezik* 1,2007:11-25.
36. *Tekst u vremenu : dinamika i istoriografija nordijske književnosti*. Beograd: Geopoetika, 2008. – 264 str.
37. *Umeće čitanja : ogleđi o (književnom) tekstu*. Beograd: Geopoetika, 2009. –229 str.
38. *Vita brevis* kao sadržinski codex rescriptus teksta *Ispovesti* Aurelija Augustina. U: Ksenija Maricki Gađanski (ur.): *Zbornik sa međunarodnog naučnog skupa „Antički svet, evropska i srpska kultura“*. Beograd: Društvo za antičke studije Srbije, 2009:295-300.

III Problemi didaktike

39. Studije skandinavistike u svetu i u Beogradu. U: *Glossa* 2-3,1996:47-57.
40. Internasjonalisering og Høgskolen i Oslo. U: *Høgskoleliv i Pilestredet – om Grotid og tids-Cleme(t)*. Oslo: Høgskolen i Oslo, 2004:44-49.
[Internacionalizacija i Visoka škola u Oslu]
41. Scandinavian Studies in Serbia: Challenges and Response. U: *IV Švedsko-srpski simpozijumu „Stokholm-Beograd : Održivi razvoj i uloga humanističkih nauka“*. Beograd: SANU; Stockholm: Kungliga Vitterhets- Historie- och Antikvitetsakademin, 2009:99-109.

Radovi predati za štampu

42. Om å undervise nordisk. U: *Nordisk tidskrift* x,2009. – 10 stranica rukopisa.

IV Nauka o prevođenju

43. Odgovor na anketu „Kakav Vam problem postavlja tekst koji trenutno prevodite?“. U: *Mostovi* 91,1992:248-250.
44. „Derviš i smrt“ na norveškom. U: *Borba*, 28.01.93. (Prikaz prevoda)
45. Andrić opet među Dancima. U: *Borba*. 07.10.1993. (Prikaz prevoda *Na Drini ćuprija* na danski.)
46. Aristeion ili prevodilačka diplomatija. U: *Mostovi* 107-108,1996:103-109.
47. Prilog diskusiji na temu „Prevodioci o sebi i društvu“. *Mostovi* 97,1994:91-101.
48. Skandinavska književnost u prevodu na srpskohrvatski. U: *Prevodna književnost. Zbornik radova XXIII-XXVI beogradskih prevodilačkih susreta 1997-2001*. Beograd: Udruženje književnih prevodilaca Srbije, 2002: 228-248.

V Skandinavska kultura

49. Norge 40 år etter. U: *Samtiden* 3/2003:90-97. [Norveška 40 godina kasnije]
50. Kollektiv dårskap har også sin pris. U: *Forskerforum* 3,2004:24-25. [I kolektivna ludost ima svoju cenu. – Prikaz knjige Ottar Borx: *Naša kolektivna ludost. Kako norveška javna reč postaje perverzna?* Oslo: Pax: Pax, 2003. U: *Naučni forum*]
51. Clemetiseringa av skulen. U: *Syn og Segn* 2,2005:96-104. [Klemetizacija škole]
52. Programi skandinavskih socijaldemokratskih partija. U: *Programski identiteti socijaldemokratskih partija*. Beograd: sdklub ; Friedrich Ebert Stiftung, 2005:65-83
53. Nasjonen i et flerkulturelt perspektiv. U: Thor Ola Engen, Lars Anders Kulbrandstad, Eva-Marie Syversen (red.): *Monokultur og multikultur. Nasjonsbyggende diskurser 1905-2005*. Vallset: Oplandske Bokforlag, 2006:45-71. [Nacija u multikulturnoj perspektivi. U: *Monokultura i multikultura. Diskursi o izgradnji nacije 1905-2005*]
54. *Realije i interkulturno opštenje* (Skripta, 80 strana)
55. Gesta Danorum, skandinavski latinitet i istorija ideja. U: *Antika i savremeni svet. Zbornik radova*. Beograd: Društvo za antičke studije ; Arhiv Srema, 2007:289-307.
56. Skandinavija u antičkom obzorju. U: *Evropske ideje, antička civilizacija i srpska kultura. Zbornik radova*. Beograd: Društvo za antičke studije ; Službeni glasnik, 2008:334-364.

57. Identity in the North : Between the Historical-Political, Romantic-Ethnical and Postmodern Individual. U: Slobodan Grubačić & Dalibor Soldatić (ur.): *Language, Literature, Culture, Identity*. Beograd: Filološki fakultet, 2009:255-274.

Radovi primljeni za štampu

58. Rad pod brojem 57 u: Goranka Antunović (ed.): *Glimpses of the North: Discovering Scandinavia and Scandinavian Studies*, Zagreb: Ff-press, 2009.

VI Bibliografije

59. *Skandinavske književnosti u prevodu na srpskohrvatski jezik. I. Monografije. Građa za bibliografiju*. Ljubiša Rajić i saradnici. Beograd: Mrlješ, 1997. (91 str.)
60. *Skandinavska knjiga u prevodu na srpskohrvatski jezik : građa za bibliografiju. I, Monografije i brošure*. Beograd: Narodna biblioteka Srbije ; Službeni glasnik, 2008. – 137 str.

VII Radovi iz drugih oblasti

Prikazi knjiga van lingvistike i nauke o književnosti

61. Jugosloveni u Švedskoj ili jugošvedi? U: *Sociologija*, XXXIV, 3/1992:467-473. [Prikaz šest knjiga o Jugoslovenima na radu u Švedskoj]
62. Farvel til Jugoslavien. U: *International Horisont* 1992,3:21-22. [Prikaz jedne knjige o Jugoslaviji]
63. Et godt opslagsværk. U: *International horisont* 1992,4:23-24 (Prikaz knjige *Nye mål i en ny verden* o Socijalističkoj internacionali)
64. Nye mål i en ny verden. U: *Sociologija*, XXXIV, 4/1992:631-634. (Šira verzija prikaza pod brojem 169.)
65. Preduslovi mišljenja. U: *Borba*. 19.08.1993. (Prikaz knjiga Anton Hügl, Paul Lübcke (Hg.): *Philosophie im 20 Jahrhundert* 1-2. Reinbeck bei Hamburg: Rowohlt, 1993; *Philosophielexikon*. Reinbeck bei Hamburg: Rowohlt, 1991.)
66. Putevi civilnog društva. U: *Borba*. 08.09.1994. (Prikaz knjige Branke Petrović i Žarka Paunovića *Nevladine organizacije u SR Jugoslaviji*. Subotica: Otvoreni univerzitet, 1994.)
67. Historia för röksalongen. U: *Göteborgs-Posten*. 03.10.1994. (Prikaz knjige Arvida Fredborga *Serber og kroater i historien*. [Srbi i Hrvati u istoriji]. Atlantis, 1994.)
68. Neofolk. U: *Gledišta*, 1995:181-184. (Prikaz knjige Milene Dragičević-Šešić *Neofolk kultura*. Sremski Karlovci, Novi Sad: Izdavačka knjižarnica Zorana Stojanovića, 1994.)
69. Lovar mykje, gjev lite. U: *Dag og Tid*. 02.12.1999. (Prikaz knjige Hansa-Wilhelma Steinfelda *Solsikkene på Balkan*. [Suncokreti na Balkanu]. Oslo: Cappelen, 1999)
70. Vad var det egentligen som hände i Östeuropa? U: *GöteborgsPosten*. 10.07.2000. [Prikaz knjige Timoty Garton Ash: *Modern History* u prevodu na švedski]
71. Tiranija trenutka. U: *Međunarodni forum*, jul-avgust 2004:53-54. [Prikaz knjige Tomas Hilan Eriksen: *Tiranija trenutka*. Beograd: XX vek, 2003]

Problemi obrazovanja i nauke

72. Disciplinovanje univerziteta. U: *Reč* 46,1998:147-157.
73. Univerzitet i kvalitet. U: *Reč* 49,1998:127-140.
74. Univerzitet i društvo. U: *Nova srpska politička misao. Posebno izdanje Univerzitet u Srbiji*. 1,1998:29-47.
75. The Case of the Faculty of Philology – From Conceptual Crisis to Collapse. U: *Sociologija* 4,1998:549-560.
76. Forskningsetikk. U: *Forskerforum* 6/2003:23-24. [Prikaz knjige *Etika nauke. Zaštita pojedinaca i društva*. Oslo: Gyldendal Akademiks, 2003. In. Naučni forum]
77. Forsking i Serbia: Hard kamp om reformer. U: *Apollon. Forskningsmagasin for Universitetet i Oslo* 2/2003:37-39. [Nauka u Srbiji: Teška borba za reforme. U: *Apolon*. Naučni magazin Univerziteta u Oslu]
78. Konsensus oko reforme. U: Aljoša Mimica, Zoran Grac (ur.): *Visoko obrazovanje u Srbiji na putu ka Evropi četiri godine kasnije*. Beograd: Alternativna akademska obrazovna mreža, 2005:396-399.

Društvene nauke

79. Etnocentrizam i stereotipi. U: *Borba*. 04.11.1993.
80. Fortidens speilbilde. [Slika u ogledalu prošlosti] U: *Nasjonalismens Janusansikt*. Oslo: Svenskhemmet Voksenåsen, 1994:27-38. (Skracena verzija objavljena pod naslovom: Nasjonalismens Janusansikt. U: *Ny Tid*. 17.06.1994, 24.06.1994.)
81. Serbien som aktör. [Srbija kao učesnik]. U: Sören Sommelius m. fl: *Krig mot fred i före detta Jugoslavien*. Stockholm: Carlssons, 1994: 131-149.
82. Om orsakerna till att fredsrörelsen inte slagit djupare rot i Serbien. U: *Pangea* 1,1995:16-21.
83. Poslovna kultura. U: *Dijalog*, Pilot broj, jesen-zima 1995, pp. 34-38.
84. Manipulacija. U: *Zbornik Credibel škole*. Beograd: Tersit – Credibel škola, 1995:143-152.
85. Posledice monološke škole. U: *Dijalog* 1996:34-38.
86. Krig och mentalitetsförändringar. U: Neven Milivojevic et al. (eds): *Bortom kriget*. Stockholm: Carlssons, 1996:71-78.
87. Razumevanje drugog i samorazumevanje kao put ka trpeljivosti. U: Božidar Jakšić (ed.): *Interkulturalnost i tolerancija*. Beograd: Republika : Biblioteka XX vek, 1999:319-328.
88. Ljubisa Rajic og Thomas Hylland Eriksen: Mellom barken og veden. Samtaler i Samtiden. U: *Samtiden* 4,1999:26-35. (Intervju)
89. O pisanju recenzija, prikaza i kritika. U: *Rukovet* 1/1990:824-827.
90. Interkulturno opštenje između računa i uživljanja. U: Božidar Jakšić (ed.): *Interkulturalnost versus rasizam i ksenofobija*. Beograd: Forum za etničke odnose, 1997:57-69.
91. Serbia etter intervensjonen. U: *PACEM* 1:3,2000:83-95.
92. *Luftkampen sett og vurdert fra Beograd*. Trondheim: Luftkrigsskolen, 2000. (Luftkrigsskolens skriftserie. Volum nr. 4)
93. Fundamentalisme og dens alternativer. U: *Samtiden* 1/2001:85-97.
94. NATO Intervention from a Civilian Perspective. U: *Reconceptualizing Europe: From the Holocaust to Beyond the National State*. Uppsala: Department of East European Studies, 2002:25-35.

95. Fundamentalizam – cilj ili sredstvo? U: *Religijski dijalog : drama razumevanja*. Beograd: Centar za istraživanje religije Beogradske otvorene škole, 2003:33-58.
96. Da li je srpska politička i društvena elita dorasla zahtevima demokratskog preobražaja u Srbiji. U: Zoran Stokić (ur.): *Stagnacija demokratskih reformi u Srbiji : zbornik diskusija*. Beograd: Alternativna akademska obrazovna mreža, 2003:139-145, prilozi u diskusiji na stranama 151-152, 153-154, 158, 164-167.
97. Preduslovi rasprave o identitetu. U: *Identitet kao osnova tradicije*. Beograd: Evropski pokret Srbija ; Friedrich Ebert Stiftung, 2004:11-19.
98. Crkva, obrazovanje i fundamentalistički pokreti. U: *Crkva, društvo i država*. Beograd: sdklub ; Friedrich Ebert Stiftung, 2005:17-26. Preštampano u: Staša Zajović (ur.): *Preteći znaci fundamentalizma: feministički odgovori*. Beograd: Žene u crnom, 2006:67-76.

Radovi predati za štampu

99. Ideologija i praksa u političkom delovanju Zorana Đinđića. U: *Političke ideje Zorana Đinđića*. Beograd: Istraživačko-izdavački centar demokratske stranke, 2008: –12 stranica rukopisa.

VIII Prevodi i prepevi

100. Željko Vuković: *Mordet på Sarajevo*. Oslo: Cappelen, 1993. (Prevod knjige Željko Vuković: *Ubijanje Sarajeva*. Podgorica: Kron, B92, Fondacija Soros YU, 1993.)
101. Iz stare skandinavske književnosti. U: *Mostovi* 98,1994:211-244.
102. Hal Kok: *Šta je demokratija?* Beograd: Beogradski krug, 1994.
103. Reč ili mač. U: *Borba*. 18.08.1994. (Odeljak iz knjige pod brojem 240.)
104. Henrik A. Angel: *Srpske vojničke priče*. Beograd: Mladost turist, Itaka, 1995. (Prevod sa norveškog, 107 str.)
105. Turbjern Egner: *Karibus i Baktus*. Beograd: Saga, 1995.
106. Knut Hamsun: *Pan*. Beograd: SAGA, 1995. (Prevod sa norveškog, 141 str.)
107. Ingmar Bergman: *Slike*. Novi Sad: Prometej; Beograd: Jugoslovenska kinoteka, 1996. (Prevod sa švedskog, 340 str. (Delovi prevoda objavljeni u *Savremenik* 9/10/11,1993:51-54 i *Književne novine*, 905, 906, 907, 908 za 1995)
108. Justejn Gorder: *Sofijin svet. Roman o istoriji filozofije*. Beograd: Centar za geopoetiku, 1996. (Prevod sa norveškog, 510 str.)
109. Henrik A. Angel: „Nečuvene surovosti” srpskih vojnika. U: Ratimir Rale Damjanović, Novo Tomić, Sanja Ćosić: *Serbia : srpski narod, srpska zemlja, srpska duhovnost u delima stranih autora*. Beograd: Itaka, 1996:447-448; Henrik A. Angel: *Srpska jabuka*. Ibidem, pp 215-216; Per Hanson: *Kragujevac*, Ibidem, pp 308-314; Arnljot Egen: *Kragujevac*. Ibidem, pp 314-315; Karl Frederik Pric: Ibidem, pp 399-399.
110. Hans Kristijan Andersen: *Dnevnici 1825-1875. II 1836-1844*. U: *Sv. Dunav* 2, 1997.10-14.
111. Justejn Gorder: *Vita brevis*. Beograd: Centar za geopoetiku, 1997.
112. Justejn Gorder: *Misterija pasijansa*. Beograd: Geopoetika, 1998.
113. Justejn Gorder: *U jednom ogledalu, u jednoj zagonetki*. Beograd: Fidelis, 1998.
114. Renaug Kleiva: *Seti se da pomaziš mačku*. Beograd: SAGA T.S.T., 2000.
115. Biljana Srbijanović: *Beogradtrilogien*. Oslo: Det norske teatret, 2001.
116. Bjørnar Olsen: *Od predmeta do teksta. Teorijske perspektive arheoloških istraživanja*. Beograd: Geopoetika, 2002.

117. Justejn Gorder: *Maja*. Beograd: Geopoetika, 2002.
118. Justejn Gorder: *Kći direktora cirkusa*. Beograd: Geopoetika, 2002.
119. Tomas Hilan Eriksen: *Tiranija trenutka*. Beograd: Biblioteka XX vek, 2003.
120. Toni Liversejdž: *Ženski likovi u delu Ive Andrića*. U: *Sveske Zadružbine Ive Andrića* 22,2005:383-440.
121. Laponska poezija. Uvodna beleška i prepev Ljubiša Rajić. Književni list 45/2006:11.
122. Laš F. H. Svensen: *Filozofija straha*. Beograd: Geopoetika, 2008.
123. Justejn Gorder: *Zamak u Pirinejima*. Beograd: Geopoetika, 2009.

IX Uputstva i priređene i umnožene zbirke tekstova za studente (izbor) od izbora za vanrednog profesora 1992. godine

Opšte informacije

124. *Informator za studente Grupe za skandinavistiku za upisane 2006-2007*. 51 str.

Skandinavski jezici

125. *Skandinavski jezici I: Fonologija skandinavskih jezika* 432 str.
126. *Skandinavski jezici I: Grafemika skandinavskih jezika* 121 str.
127. *Skandinavski jezici II (Važio do školske 2003-04.)* 600 str.
128. *Skandinavski jezici IV: Opšti deo* 600 str.
129. *Skandinavski jezici IV: Istorija jezika* 810 str.
130. *Skandinavski jezici IV: Savremena istorija jezika sa planiranjem jezika* 727 str.
131. *Skandinavski jezici IV: Dijalektologija* 644 str.
132. *Skandinavski jezici IV: Socijalno raslojavanje jezika* 538 str.
133. *Skandinavski jezici IV: Jezički kontakti* 500 str.
134. *Skandinavski jezici IV: Antroponimi* 362 str.
135. *Skandinavski jezici IV: Toponimi* 325 str.
136. *Skandinavski jezici IV: Teorija i praksa prevođenja* 710 str.
137. *Skandinavski jezici IV: Međusobno razumevanje* 402 str.
138. *Skandinavski jezici IV: Leksikografija* 566 str.
139. *Skandinavski jezici IV: Savremeni islandski jezik* 336 str.
140. *Skandinavski jezici IV: Norenski jezik* 317 str.

Skandinavske književnosti

141. *Skandinavske književnosti I. Književni tekstovi 1. Od početaka do predromantizma : prevod i komentari* 195 str.
142. *Skandinavske književnosti I. Književni tekstovi 3. Ludvig Holberg: Erasmus Montanus : prevod i komentari* 84 str.
143. *Skandinavske književnosti I. Književni tekstovi 4. Usmena nordijska književnost : prevod i komentari* 18 str.
144. *Skandinavske književnosti II. Primarna literatura: Prevedeni tekstovi* 1.268 str.
145. *Skandinavske književnosti II. Primarna literatura: Originalni tekstovi* 296 str.
146. *Skandinavske književnosti III. Primarna literatura: Originalni tekstovi 1* 736 str.
147. *Skandinavske književnosti III. Primarna literatura: Originalni tekstovi 2* 1.200 str.
148. *Skandinavske književnosti IV. Primarna literatura 1: Kratki tekstovi* 1.088 str.
149. *Skandinavske književnosti IV. Primarna literatura 2: Danski i norveški roman* 916 str.
150. *Skandinavske književnosti IV. Primarna literatura 3: Švedski roman* 1.252 str.

151. *Skandinavske književnosti IV. Sekundarna literatura: Starovekovna književnost* 684 str.
152. *Skandinavske književnosti IV. Sekundarna literatura: Srednjovekovna književnost* 644 str.
153. *Skandinavske književnosti IV. Sekundarna literatura: Usmena književnost – Poezija* 599 str.
154. *Skandinavske književnosti IV. Sekundarna literatura: Usmena književnost – Proza* 593 str.
155. *Skandinavske književnosti IV. Sekundarna literatura: Romantizam* 760 str.
156. *Skandinavske književnosti IV. Sekundarna literatura: Realizam i naturalizam* 300 str.
157. *Skandinavske književnosti IV. Sekundarna literatura: Književnost neoromantizma* 216 str.
158. *Skandinavske književnosti IV. Sekundarna literatura: Književni sistem* 982 str.
159. *Skandinavske književnosti IV. Sekundarna literatura: Čitanje i recepcija* 913 str.
160. *Skandinavske književnosti IV. Sekundarna literatura: Trivijalna i popularna književnost* 660 str.
161. *Skandinavske književnosti IV. Sekundarna literatura: Književnost za decu i omladinu* 1400 str.
162. *Skandinavske književnosti IV. Sekundarna literatura: Žensko pismo* 539 str.
163. *Skandinavske književnosti IV. Sekundarna literatura: Prevođenje književnosti* 930 str.

Skandinavska kultura

164. *Skandinavska kultura I. Osnovni deo: Stari i srednji vek* 912 str.
165. *Skandinavska kultura II: Osnovni deo: 19. vek* 420 str.
166. *Skandinavska kultura III: Osnovni deo: 1900-1950* 340 str.
167. *Skandinavska kultura IV: Osnovni deo: 1950-* 264 str.

Savremeni norveški i švedski jezik

168. *Savremeni norveški jezik II-III: Danski i švedski jezik za Norvežane*
169. *Savremeni švedski jezik II-III: Danski i norveški jezik za Šveđane*

X Rukovođenje studentskim radovima

170. *Savremeni švedski jezik I. Tekstovi za samostalne vežbe iz prevođenja. 1. Izbor i prevod* Zorica Mančić ; redakcija Ljubiša Rajić. 1997. 26 str. [Umnožak]
171. Tom Hedlund: *Razumeti liriku*. Prevela Jelena Avramović ; redakcija prevoda i prepeva Ljubiša Rajić. Beograd: Grupa za skandinavistiku, 1998. [Umnožak]
172. Čel Askilsen: *Izabrane pripovetke*. SAGA T.S.T., 2000. [Redakcija studentskih prevoda]
173. Laš Sobi Kristensen: *Skok iz mesta*. Redakcija prevoda Ljubiša Rajić. Beograd: Stubovi kulture, 2001.
174. Jun Fose: *Majka i dete*. [Premijera Beogradsko dramsko pozorište 28.03.2002.]
175. Dag Sulstad: *Noć profesora Andersena*. Beograd: Plato, 2002.
176. Tormud Haugen: *Helou i gudbaj*. Beograd: Kreativni centar, 2002.
177. Tormud Haugen: *Voleti i boleti*. Beograd: Kreativni centar, 2002.
178. Ragnar Hovland: *Emil i Kafedžija*. Beograd: Kreativni centar, 2002.
179. Erna Usland: *Jahač na salamanderu*. Beograd: Kreativni centar, 2002.
180. Rune Belsvik: *Ljubav je filmski trik*. Beograd: Kreativni centar, 2002.
181. Renaug Kleiva: *Lizalica iz Uagadugua*. Beograd: Kreativni centar, 2002.

182. Renaug Kleiva: *Lizalica iz Uagadugua*. Beograd: Kreativni centar, 2003.
183. Erlend Lu: *Naiv.Super*. Beograd: Geopoetika, 2003.
184. Bjerg Vik: *Put u Veneciju*. [Premijera Atelje 212,]
185. Gunnar Handal: *Studentska evaluacija nastave*. Beograd: AAEM, 2003.
186. A. I. S. Ligre: *Iznenada večni*. Beograd: Stubovi kulture, 2003.
187. Bjerg Vik: *Put u Veneciju*. U: *Antologija savremene norveške drame*. Izbor i redakcija prevoda Ljubiša Rajić. Beograd: Stubovi kulture, 2004.
188. Cecilie Levejd: *Austrija*. U: *Antologija savremene norveške drame*. Izbor i redakcija prevoda Ljubiša Rajić. Beograd: Stubovi kulture, 2004.
189. Jun Fose: *Majka i dete*. U: *Antologija savremene norveške drame*. Izbor i redakcija prevoda Ljubiša Rajić. Beograd: Stubovi kulture, 2004.
190. Nina Valset: *Nezvani gost*. U: *Antologija savremene norveške drame*. Izbor i redakcija prevoda Ljubiša Rajić. Beograd: Stubovi kulture, 2004.
191. Henrik Ibsen: *Izabrane drame I*. Beograd: Geopoetika, 2004. [5 drama]
192. Knut Čelstali: *Istorija nije što je nekad bila*. Beograd: Geopoetika, 2004.
193. Lars Fr. Svendsen: *Filozofija dosade*. Beograd: Geopoetika, 2004.
194. Lars Fr. Svendsen: *Filozofija mode*. Beograd: Geopoetika, 2005.

XI Ostali radovi

195. *Dagbok fra Beograd*. Oslo: Forlaget Pax, 2000.
196. Dagbok frå Europa våren 2001. Ørsta: Nynorsk kultursentrum, 2001. (Takođe na www.aasentunet.no)
197. Nokre dinarar til brød. U: Vigdis Hjort (red.): *Fattigdom*. Oslo: Det norske Samlaget, 2003: 90-98. To isto u: *Syn og Segn* 4,2002:26-30.

DO IZBORA ZA VANREDNOG PROFESORA 1992. GODINE

I Radovi iz lingvistike

198. Om trær, skog og språkforskning. U: *Ventil* 3,1974:27-31. (O drveću, šumi i izučavanju jezika)
199. Språkendringer. U: *Ventil* 5,1974:11-21. (Jezičke promene)
200. *Om språket i OUB Ms 4^o 317*. Oslo, 1975. (O jeziku u rukopisu OUB Ms 4^o 317). (Neštampan kandidatski rad. 176 stranica. Glave 4, 5 i 6 su objavljene kao: Grunnlagsproblemer i historisk språkforskning I-II. U: *Norskraft* 8,1976:15-70 i 9,1976:1-70. – O temeljnim problemima istorijskog izučavanja jezika I-II.)
201. Lingvistika, ideologija i politika. U: *Ideje* 1,1977:105-120.
202. Princip fonemskog pisma Monaha Hrabra i Prvog gramatičara sa Islanda – slovensko-germanska paralela. U: *Naučni sastanak slavista u Vukove dane 1978. Referati i saopštenja* 8/1. Beograd: MSC 1982:37-41.
203. *Metodološki problemi proučavanja nordijskih rukopisa*. Beograd 1978. (Neštampan magistarski rad.) Skraćena verzija objavljena kao: Rukopis kao izvor građe za istoriju jezika (na materijalu nordijskih jezika). U: *Zbornik radova Instituta za strane jezike i književnosti* 6, 1984:1-27.
204. Sociolingvistički aspekti dvojezičnosti Jugoslovena na radu u Švedskoj i Norveškoj. U: *Godišnjak Saveza društava za primenjenu lingvistiku Jugoslavije* 2,1978:29-44.
205. Uz Fishmanovu „Sociologiju jezika”. U: *Gledišta* 5-6,1978:173-178. (Prikaz)
206. Imena iz norveškog i danskog. U: *Radovi* VI,1979:275-291.

207. Milorad Radovanović: Sociolingvistika. U: *Kultura* 47,1980:201-205. (Prikaz)
208. Gammelnorsk vokalpharmoni i språktypologisk belysning. U: Even Hovdhaugen (ed). *The Nordic Languages and Modern Linguistics*. Oslo: Universitetsforlaget 1980:315-322.
209. Harmonija vokala u staronorveškom jeziku u tipološkom svetlu. U: *Anali Filološkog fakulteta* 14,1982:189-202. (Srpska verzija rada pod brojem 11.)
210. Gramatička teorija. U: *Politika* 26.01.80. (Kratak prikaz)
211. Jezik i identitet – položaj korisnika dijalekta u procesu standardizacije govora. U: *Godišnjak Saveza društava za primenjenu lingvistiku Jugoslavije* 4-5,1980:373-376. Isto: Položaj korisnika dijalekta u procesu standardizacije jezika. u: *Književnost i jezik* 3-4,1981:243-248.
212. Jezička politika i planiranje jezika. U: *Aktuelna pitanja naše jezičke kulture*. Beograd, Prosvetni pregled 1983:113-117. Isto u: *Književna reč* 181,1982.
213. Problemi filogeneze jezika. U: *Prevodilac* 1,1981:5-13.
214. Varijante srpskohrvatskog standardnog jezika i desna strana dvojezičnih rečnika. U: *Godišnjak Saveza društava za primenjenu lingvistiku Jugoslavije* 6,1982:125-129.
215. Jezik i pol. U: *Kultura* 57-58,1982:79-95.
216. Neuhvatljivi jezik. Razmišljanja povodom „Filozofije jezika” Nenada Mišćevića. U: *Kultura* 59,1982:79-95.
217. Vesna Berić: Osnovi istorijske gramatike njemačkog jezika. U: *Strani jezici* 1-2,1982:126-129.
218. Kako izbeći monolog. U: *Književne novine* 647,1982. (Prikaz skupa „Aktuelna pitanja naše jezičke kulture”)
219. Jezik u društvenoj komunikaciji - praksa i problemi. U: *Prevodilac* 1,1983:52-54. (Prikaz istoimenog skupa)
220. Marksizam i lingvistika. U: *Marksistička misao* 3,1983:113-137.
221. Teorijske osnove planiranja jezika. U: *Jezik u savremenoj komunikaciji*. Beograd: Centar za marksizam Univerziteta u Beogradu 1983:174-194.
222. Pavica Mrazović: Die Stellung der Satzelemente im Deutschen und im Serbokroatischen. U: *Zbornik radova Instituta za strane jezike i književnosti* 5,1983:455-459. (Prikaz)
223. Forandring og forklaring. U: K. Ringgaard, V. Sørensen (eds). *The Nordic Languages and Modern Linguistics* 5. Århus 1984:349-353.
224. Jezici i nacije u Skandinaviji. U: *Sveske Instituta za proučavanje nacionalnih odnosa* 5-6,1984:113-120. Diskusija u broju 9,1985:157-158.
225. Åke Viberg, Kerstin Ballardini, Sune Stjärnlöf: *Švedska gramatika*. Prevod i adaptacija Ljubiša Rajić. Stockholm: Natur och Kultur 1985. (158 strana)
226. *Svensk-serbokroatiskt lexikon*. Stockholm: Skolöverstyrelsen 1985. (Redakcija prevoda oko 17.000 reči.)
227. *Problemi objašnjenja u epistemologiji istorijske lingvistike*. Beograd 1985. (Neštampana doktorska disertacija. 353 strane.)
228. Jezička ravnopravnost i opštenje u Jugoslaviji. U: *Marksistička misao* 5-6/1987:126-145.
229. XVII međunarodni sastanak slavista. U: *Prevodilac* 3,1987:50-52. (Prikaz skupa)
230. Vuk je mrtav, a ni mi nismo dobro. U: *Kultura* 78-79/1987: 156-169.
231. Janez Orešnik: Studies in the Phonology and Morphology of Modern Icelandic: A Selection of Essays. U: *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku* XXX/2,1987:162-164. (Prikaz)

232. Problem objašnjenja u epistemologiji istorijske lingvistike. U: *SOL* 3,1987:9-35. (Izbor iz doktorske disertacije)
233. Vuk i budućnost. U: *Naučni sastanak slavista u Vukove dane XVIII/2*. Beograd: MSC, 1987:321–327
234. Jezici i nacije u Skandinaviji. U: *Jezici i politike*. Zagreb: Centar CK SKH za idejno-teorijski rad/Komunist, 1988:287-306. (Znatno proširena verzija rada iz tačke 27.)
235. Language Planning – Theory and Practice. U: *Yugoslav General Linguistics*. (ed. Milorad Radovanović). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1989:301-319. (Linguistics and Literary Studies in Eastern Europe, 26)
236. Jezik politike. U: *Marksistička misao* 1/89:253-274.
237. O uzrocima jezičkih politika u Jugoslaviji. U: *Naše teme* 4/1988:684-691. (Prilog razgovoru povodom knjige Dubravka Škiljana *Jezična politika*)
238. Jezik i ćirilčno pismo. U: *Politika* 04.02.1989.
239. Još jedanput o ćirilici i latinici. U: *Zadužbina* 8/1989:4-5.
240. *Objašnjenje u teoriji jezičkih promena*. Zagreb: SOL, 1991. (Prerađena i skraćena verzija doktorske disertacije pod brojem 227.)

II Radovi iz nauke o književnosti

241. Savremena norveška lirika. U: *Književne novine* 394,1971.
242. Mitologija i pesništvo: Proroštvo proročice. U: *Filološki pregled* 1-4,1978:123-133.
243. Per Olov Enquist – portret pisca. U: *Program za predstavu „Noć tribada”*. Atelje 212, maj 1978. (5 autorskih stranica)
244. „Peer Gynt” juče i danas. U: *Program za 12 BITEF*. 1978. (9 autorskih stranica)
245. Hamsun na vetrometini. Beleške na marginama jedne diskusije. U: *Književne novine* 572,1978.
246. Kralj ponoći iz Novoga Sada. U: *Politika* 19.01.80. (Prikaz)
247. Ibzen u fioci. U: *Politika*. 19.01.80.
248. Pohodi s one strane reči i zvuka norveškoj književnosti. U: *Književna kritika* 5,1980:24-29.
249. Per Hanson: Svaki deseti je morao da umre. U: *Mostovi* 42,1980:175. (Neprevedena knjiga)
250. Laponska poezija danas. U: *Mostovi* 43,1980:197-198.
251. O savremenoj poeziji grenlandskih Eskima. U: *Mostovi* 44,1980:287-288.
252. Književnost i kriterijumi njene podele. U: *Književna reč* 193-194,1982.
253. Johan Borgen: Ja. U: *Mostovi* 49,1982:55-56. (Neprevedena knjiga)
254. Aksel Sandemose: Izbeglica prelazi svoj trag. U: *Mostovi* 49,1982:56. (Neprevedena knjiga)
255. Ibsenove drame u kritici i istoriji književnosti. U: *Henrik Ibsen: Četiri drame*. Beograd: Nolit 1983:7-22. (Predgovor)
256. Skandinavska književnost u Nolitovom izdanju između dva rata. U: *Anali Filološkog fakulteta* 15,1983:129-134.
257. Feminologija i književnost na angloameričkom i skandinavskom području. U: *Republika* 11-12,1983:112-131.
258. Marksizam i književnost. U: *Književnost* 2-3,1984:223-225, 252-253. (Diskusija za okruglim stolom povodom knjige: Sreten Petrović (ur.): *Marksizam i književnost I-II*. Beograd: Prosveta 1983.

259. Kako predavati književnost. Priredio Aleksandar Jovanović. U: *Politika* 22.09.84. (Prikaz)
260. Edvard Hoem: Probe. U: *Mostovi* 61,1985:61-61.
261. *Mala enciklopedija Prosveta*. Beograd: Prosveta 1986. Danska, ferojska, islandska, norveška i švedska književnost – glavne odrednice i pojedini pisci; germanska religija i odrednice iz germanske religije; ukupno 6 autorskih tabaka.
262. Savremena finska poezija. Odabrao i priredio Osman Đikić. U: *Politika* 15.11.86. (Prikaz)
263. Per Ulov Enkvist – skica književnoga postupka. U: *Program za predstavu Per Olov Enkvist: Iz života kišnih glista*. Beograd: Atelje 212, sezona 1987/88.
264. Književnost u književnosti. U: *Rukovet* 3/1989:387-391.
265. Istorija srpske i hrvatske književnosti na danskom. U: *Politika* 02.12.1989. (Prikaz)
266. Književnost Jugoslovena na radu u Švedskoj. U: *Srpska književnost u emigraciji 1945-1991*. Beograd: *Književnost* 9-10/1991:1337-1340.
267. Granice nacionalnog i skandinavskog u skandinavskoj književnosti. U: *Anali Filološkog fakulteta* 19,1992:519-531.

III Problemi didaktika

268. Neka razmišljanja o početnim iskustvima nastave norveškog i švedskog jezika kod nas. U: *Živi jezici* 1-2,1982:118-123.
269. Cilj bez puta. U: *Književna reč* 231,1984.
270. Nikola Kremzer: Osnove metodike nastave nemačkog jezika. U: *Živi jezici* 1-4,1984:139-140. (Prikaz)
271. Jezik i kultura u nastavi stranih jezika. U: *Politika* 25.06.83. (Prikaz)
272. Obrazovanje i stručni profil prevodilaca. U: *Prevodilac* 4,1984:53-56.
273. Uloga nauke o prevođenju u obrazovanju prevodilaca. U: *Prevođenje i nastava stranih jezika*. Beograd: Udruženje naučnih i stručnih prevodilaca Srbije/Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije. 1986:21-25.
274. O smisaonosti vezivanja nastave jezika i književnosti. U: *Odnos između jezika i književnosti u istraživanju i nastavi*. Beograd: Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije 1987:49-52.
275. Norsk i Jugoslavija. U: *Norsk i utlandet* 1987:15-16.
276. *Tankar omkring realiaundervisningen*. (Razmišljanja o nastavi realija) (Elaborat urađen po narudžbini Odbora za saradnju nordijskih službi za slanje kontraktualnih lektora pri Nordijskom ministarskom savetu. 25 stranica.) 1987
277. Prilog diskusiji za okruglim stolom o nastavi srpskohrvatskog kao stranog jezika. U: *Nastava srpskohrvatskog jezika kao stranog*. Beograd: Institut za strane jezike/Zavod za unapređivanje vaspitanja i obrazovanja grada Beograda, 1986:181-183.
278. *Tehnika učenja. Kratak kompendijum za studente skandinavistike*. Beograd: Filološki fakultet, 1988. (24 stranice)

IV Nauka o prevođenju

279. Starine koje žive. U: *Politika* 09.09.76. (Prikaz prevoda knjige „Život despota Stefana Lazarevića” Konstantina Filozofa na danski.)
280. Prva nastava prevođenja u Srbiji. U: *Mostovi* 40,1979:348-349.
281. Pesme Vaska Pope na norveškom. U: *Politika* 01.02.79.

282. Jezik posrednik kao stilski i semantički filter u procesu prevođenja. U: *Prevodna književnost 1979*. Beograd: Udruženje književnih prevodilaca Srbije 1980:55-59.
283. Kad se mi mrtvi probudimo. Razmišljanja na marginama jednoga prevoda. U: *Pozorište* 5-6, 1980:467-471. (Prerađena verzija rada pod brojem 126.)
284. Prva naša knjiga iz teorije prevođenja. U: *Mostovi* 43, 1980:239-242. (Prikaz knjige: Vladimir Ivir: Teorija i tehnika prevođenja)
285. *Teorija i poetika prevođenja*. Priredio Ljubiša Rajić. Beograd: Prosveta 1981. (286 strana)
286. Werner Koller: *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Heidelberg: Quelle und Meyer 1979. U: *Mostovi* 45, 1981. (Prikaz)
287. O prevođenju sa prevoda. U: *Teorija i poetika prevođenja*. Beograd: Prosveta 1981:201-218.
288. Jezički kolorit Andrićevog dela u prevodu na skandinavске jezike. U: *Delo Ive Andrića u kontekstu evropske književnosti i kulture*. Beograd: Zadužbina Ive Andrića 1981:885-889.
289. Teorija prevođenja i književni žanrovi. U: *Književne novine* 638, 1981. (Diskusija za okruglim stolom)
290. Srednjoškolsko obrazovanje prevodilaca samo osnova za univerzitet. U: *Prevodilac*, 3/83:102-103
291. Miodrag Sibinović: O prevođenju. U: *Politika* 11.02.84. (Prikaz)
292. Notre premier livre sur la théorie de la traduction. U: *Mostovi* 70, 1987:172-176. (Prevod na francuski rada objavljenog u broju 43, 1980.)
293. Portreti prevodilaca: Stjepan Pištignjat. U: *Prevodilac* 3, 1987:60-62.
294. Istorija i poetika prevoda. Razgovor o knjizi Save Babića *Kako smo prevodili Petefija*. U: *Kultura* 76-77, 1987:200-204. Preštampano u: *Povodzivi. Drugi o Savi Babiću*. Beograd: Čigoja štampa, 2004:56-59. [Prilog u razgovoru.]
295. Nemušti razgovor sa narodom. U: *Politika ekspres*, 22.10.88.
296. Još jedanput o takozvanoj lingvističkoj teoriji prevođenja. U: *Književno prevođenje: teorija i istorija. Zbornik radova*. Požarevac: Institut za književnost i umetnost, Braničevo, Književna zajednica Novog Sada, 1989:17-24.
297. Preduslovi prevođenja sa skandinavskih jezika na jugoslovenske jezika i obratno. U: *Mostovi* 1, 77/1989:48-58. Isto u: Mirko Rumac (ed): *Jugoslavensko-švedski prevodilački dani*. Zagreb: Nacionalna i sveučilišna biblioteka / Svenska institutet, 1990:86-111.
298. Švedsko-jugoslovenski prevodilački dani. U: *Mostovi* 4, 76/1988:370-372. (Prikaz skupa)
299. Prilog diskusiji na temu „Mesto književnog prevoda u nauci o prevođenju”. U: *Mostovi* 3, 79/1989:198-201, 207-208.

V Skandinavska kultura

VI Bibliografije od izbora za vanrednog profesora 1992. godine

VII Radovi iz drugih oblasti

Prikazi knjiga van lingvistike i nauke o književnosti do izbora za vanrednog profesora 1992. godine

300. Tragovima istine. U: *Politika* 23.09.76. [Prikaz knjige: Per Hanson: *Oktober 1941*]

301. Neimar razumevanja. „Kulturni život na Balkanu” profesora Arnea Galisa. U: *Politika* 03.02.769 [Prikaz]
302. Među mlinskim kamenovima. U: *Politika* 07.06.79. [Prikaz knjige: Sigurd Evensmo: *Ut i kulda. – Na ledu*]
303. Iz putne torbe. U: *Borba* 11.12.82. [Prikaz knjige: Đoko Stojičić: *Dnevnik iz Norveške*]
304. Norme iz Norveške. Nils Kristian Sundby: *Om normer*. Oslo 1978. U: *NIN* 16.11.86. [Predlog za prevod]
305. Glasno o tišini. Predlog za prevod knjige: Gunnar Handal, Lars-Gunnar Holmström, Ole B. Thomsen (eds): *Universitetsundervisning: Problem, empiri, teori*. Lund: Studentlitteratur, 1973. [Univerzitetska nastava: Problemi, empirija, teorija] U: *NIN*, 26.04.87.

Problemi obrazovanja i nauke do izbora za vanrednog profesora 1992. godine

306. Obdareni napred - ali kuda? U: *Prevodilac* 3,1987:5-11.
307. Reagovanja: Beleške uz uvodnik iz prošloga broja. U: *Prevodilac* 3,1987:54-59.
308. Reforme i istraživanja obrazovanja. U: *Prevodilac* 4,1987:5-11.
309. O smislu ovakvih savetovanja. U: *Nauka, obrazovanje i udruženi rad*. Beograd: Centar za marksizam Univerziteta u Beogradu, Ekonomski fakultet 1987:128-131.
310. Potreba izmena u načinu organizovanja bibliotečke delatnosti. U: *Problemi korišćenja naučne literature*. Beograd: Centar za marksizam Univerziteta u Beogradu 1985:21-24.
311. Budućnost u tesnim klupama. U: *Borba* 08.11.1989.
312. Mellom marked og ideologi. U: *NFF Nytt* 4,1991:7-9.
313. Univerzitet umire spavajući. U: *Borba* 3.-4.08.1991.
314. Gordana Zindović-Vukadinović (ur.): *Obrazovanje za budućnost. Kakvo nam je obrazovanje potrebno*. Beograd: Pedagoško društvo Srbije, 1994:135-136, 156. (Prilozi u raspravi)
315. Mellom marked og ideologi. U: *NFF Nytt* 4,1991:7-9.

Društvene nauke do izbora za vanrednog profesora 1992. godine

316. Skandinavci i Avnoj. U: *NIN* 07.09.86. (Javna rasprava: Jugoslavika ili loša politika 6)
317. Crkva i država danas i kod nas. U: *Marksistička misao* 3-4/1989:156-161.
318. Švedski model i zablude. U: *Borba* 5-6.05.1990.

VIII Prevodi i prepevi

319. Dušan Azanjac. Mellom venner. U: *Dagbladet* 05.09.66. (Prevod na norveški)
320. Artur Omre. Devojka iz radnje. U: *Ferijalac* 1966. (Prevod sa norveškog)
321. Fin Havrevol. *Katastrofa*. U saradnji sa Mihailom Stojanovićem. Radio Beograd 1966. (Prevod sa norveškog.)
322. Georg Johanesen. *Generacija*. Kruševac: Bagdala 1971. (Sa norveškog. 47 strana prepeva sa beleškom o piscu.)
323. Mose Jergensen. *Škola koju su osnovali učenici*. Beograd: BIGZ 1977. (Prevod sa norveškog. 210 strana.)
324. Per Hanson. *Oktobar 1941*. Kragujevac: Spomen park Kragujevački oktobar 1977. (Prevod sa norveškog. 162 strane sa beleškom o piscu.)
325. Proroštvo proročice. U: *Filološki pregled* 1-4, 1978:133-140. (Prepev sa staroislandskog)

326. *Savremena norveška lirika*. Novi Sad: Stražilovo 1978. (Prevod Ljubiša Rajić, prepev Ljubiša Rajić i Desanka Maksimović. 79 strana.)
327. Laponska poezija danas. U: *Mostovi* 43,1980:198-202. (Prepev sa laponskog i norveškog.)
328. Iz savremene poezije grenlandskih eskima. U: *Mostovi* 44,1980:282-287. (Prepev sa grenlandskoeskimske i danske.)
329. Henrik Ibsen: *Kad se mi mrtvi probudimo*. Radio Sarajevo 1981. (Prevod i adaptacija za radio.)
330. Vili Serensen. Nepoznato drvo. U: *Savremena svetska priča I-II*. Priredio David Albahari. Beograd: Prosveta 1982:29-37. (Prevod sa danske)
331. Paul Erum. Pacov. U: *Mostovi* 49,1982:46-48. (Prevod sa danske)
332. Henrik Ibsen. Lutkin dom; Rosmersholm; Kad se mi mrtvi probudimo. U: Henrik Ibsen. *Četiri drame*. Beograd: Prosveta 1983:26-105, 205-347. (Prevod sa norveškog)
333. Kurt Aspelin. Prilog teorijskom modelu marksističkog poimanja književnosti. U: Sreten Petrović (ed). *Marksizam i književnost I-II*. Beograd: Prosveta 1983:II.239-245. (Prevod sa švedskog)
334. Edvard Hoem. Pisac, partija i književnost. U: Sreten Petrović (ed). *Marksizam i književnost I-II*. Beograd: Prosveta 1983:II.325-332. (Prevod sa norveškog)
335. Edit Sedergran: Dan zamiče; Rudolf Nielsen: Suparnik; Tove Ditlevsen: Većito troje. U: *Svih vremena dar... 200 antologijskih pesama svetske ljubavne poezije*. Beograd: Vajat, 1984:150-151, 170, 191-192.
336. Svava Jakobsdóttir. Zabava kraj zida od kamena. U: *Mostovi* 61,1985:21-25. (Prevod sa islandskog)
337. Laš Nuren. *Demoni*. (Drama. Atelje 212, sezona 86/87. 191 autorska stranica. Prevod sa švedskog.)
338. Gordan Mihić. *Karriär*. Beograd: Atelje 212, 1986. (Drama. 64 autorske stranice. Prevod na švedski.)
339. Fleming Hemersam: Folklor radnika i folklor radničkog pokreta. U: *Kultura* :131-144. (Prevod sa engleskog)
340. Savremena danska novela. U: *Mostovi* 1986/68:286-311. (Prevod sa danske. Uvodna beleška str. 286, prevodi str. 287-311.)
341. Per Olov Enquist: *Iz života kišnih glista*. (78 stranica, prevod sa švedskog. Atelje 212, premijera sezona 1987/88.)
342. Turbjern Egner: Karijus i Baktus. U: *Mostovi* 2,78/1989:138-143. (Prevod sa norveškog)
343. Gerd Brantenberg: Direktica Strog i njena porodica. U: *Književna reč* 367-368,1991:16. (Prevod sa norveškog)
344. Klaus Rifbjerg: Gladni paraziti. U: *Književne novine* 790/1990:14; Mariane Larsen: Ima mnogo jezika U: *Književne novine* 791/1990:11 (Prepev sa danske)
345. Nils Gredeby: *Preobražaj*. (23 stranice, prevod sa švedskog. Pozorište Boško Buha)

IX Uputstva i priređene i umnožene zbirke tekstova za studente (izbor) od izbora za vanrednog profesora 1992. godine

X Rukovođenje studentskim radovima

346. Bjørg Vik: *To akter for fem kvinner*. Prevele Dušanka Anastasijević i Jelena Putre ; redakcija prevoda Ljubiša Rajić. Beograd: Grupa za skandinavistiku, 1991. [Umnožak]

XI Ostali radovi

347. O naopačke događanju. Ogled iz marfologije. U: *Kultura* 80-81/1988:59-72.

Citiranost i nastavna upotreba tekstova

Za period 1992- 2001. godina nemam pregled citiranosti, a od poslednjeg reizbora 2001. godine citiran sam, koliko je meni poznato, u sledećim radovima:

1. Johan L. Tønnesson: *Tekst som partitur eller Historievitenskap som kommunikasjon: Nærlesing av fire historikertekster skrevet for ulike lesergrupper*. Oslo: Universitetet i Oslo, 2003:650-652. [*Tekst kao partitura ili nauka o istoriji kao komunikacija: Dubinsko čitanje tekstova četiri istoričara napisanih za različite grupe čitalaca*] (Ceo zaključak knjige zasnovan je na radu navedenim pod brojem IV,1.)
2. Snježana Kordić: Komentar diskusije o nazivu jezika. U: *Republika* 3-4,2002.
3. Dag Henriksen: *Operation Allied Force: a Product of Military Theory or Political Pragmatism? An Examination of the role of Air Power in Handling the Kosovo Crisis, 1998-99*. PhD dissertation submitted to The Scottish Centre for War Studies, University of Glasgow, December 2005.
4. Milan Šipka: *Jezik i politika*. Beograd: Beogradska knjiga, 2006.

Od poslednjeg reizbora sledeći moji radovi su, koliko je meni poznato, ušli u nastavnu upotrebu:

5. *Luftkampen sett og vurdert fra Beograd*. Trondheim: Luftkrigsskolen, 2000. [*Vazdušni rat viđen i vrednovan iz Beograda*] (Rad se koristi kao pomoćna literatura na norveškoj Vojnovazduhoplovnoj akademiji.)
6. Rad pod brojem IV,6 koristi se kao dopunska literatura na studijama društvenih nauka na Visokoj školi u Hedmarku (Norveška) i kao obrazovni materijal u radu Ministarstva za integracije Norveške i obrazovnog programa Norveškog radija.